



榮譽會士徐嘉慎律師 — 保護海港義工運動



「你看！你們正在破壞海港！」

徐嘉慎律師在 2017 年 5 月 16 日出席學會會員活動，談及其 90 年代保護海港義工運動的經驗。徐律師當時意識到西九龍海岸的大規模填海工程將摧毀香港漂亮的海岸線，維港面對不斷縮小的危機。出於守護香港的天然資產，出於捍衛安居樂業的環境，時任城市規劃委員會委員的徐律師，就此踏上長達 23 年保護海港的崎嶇之路。

標誌著是項社會議題的義工運動 -- 保護海港運動的開端，就是徐律師於 1995 年成立保護海港協會，透過協會鮮明的旗幟，徐律師以其專業的法律知識及對保護海港的巨大熱誠，親力親為舉辦多個講座及簽名活動，宣揚保護海港的重要性。他更親自草擬《保護海港條例》，以私人法案形式提交立

法局，甚至自掏腰包先後 7 次跟政府對簿公堂，阻止政府肆意填海。

爭取的過程絕對是荊棘滿途，徐律師要面對的除了是人強馬壯的政府外，還有覬覦填海用地的地產商，再加上當時社會對這議題並不熱衷，又沒有成功推翻政府政策的先例，不少人都認為徐律師是以卵擊石。但徐律師並沒有輕言放棄，反而秉持著母親的教誨，繼續奮戰不休。他的熱誠打動了不少人，包括 17 萬名市民簽名支持《保護海港條例》立法，條例最終於 1997 年獲通過。

徐律師非常感謝在 23 年的義工道路上，得到不少香港人的認同及鼓勵，他深信只要勿忘初衷，勇往直前，終於可以達至成功。他寄語年輕人，應多關心社會議題及參與義務工作，為香港的未來出一分力。而面對挑戰時，要謹記擁有純潔的心（持守良心行事）、清晰的頭腦（保持敏銳的思維）、明亮的眼睛（讓目光變得遠大）、銳利的耳朵（聆聽各方的聲音）、寬廣的肩膊（勇於承擔責任）、強壯的雙腿（堅持走到終點）及無比的膽量（勇於面對挑戰）。他以「點滴匯成百川」為喻，勉勵大家個人的力量雖小，但集眾人之力卻可以成為洪流，將不可能化作可能。

Mr Winston Chu, Honorary Fellow of HKIoV — Volunteer Movement in Harbour Conservation

“Look! You people are ruining our harbour!”

Mr Winston Chu Ka Sun shared his volunteer experience of Protection of the Harbour in the 1990s during a members' meeting on 16 May 2017. In 1990s, Mr Winston Chu recognised the devastating effect that massive reclamations of West Kowloon harbour would have on the beautiful coastline of Hong Kong, and the risk of shrinkage of the Victoria Harbour. In the light of conserving Hong Kong's public asset and safeguarding a harmonious living

environment, Mr Chu who was a member of the Town Planning Board set forth on a rocky journey of 23 years to protect the harbour.

In 1995, the establishment of the Society for Protection of the Harbour by Mr Chu marked the commencement of the volunteer movement in harbour conservation – “Save Our Harbour” Campaign. With the clear-cut stand of the Society, Mr Chu availed himself of legal expertise and enthusiasm to deliver talks and petitions to promote the

significance of harbour protection. Apart from these, he drafted the Protection of the Harbour Bill and submitted it to the Legislative Council as a private member's bill. He even took the government to court seven times out of his own pocket in hope of deterring the government from excessive reclamation.

The road to success was full of obstacles. Not only did Mr Chu have to confront the resourceful government and the property developers who were casting greedy eyes at the reclaimed land but also the indifference of society and absence of successful precedents in overturning policies made by the government. Although Mr Chu was compared to an egg thrown against a rock in many people's eyes, he did not give up and still persevered on his mother's teaching and kept going on his journey. His persistence inspired many people, including the 170 thousands whose signatures he collected in support of the legislation of the Protection of the Harbour Ordinance which was finally passed in 1997.

Mr Chu was grateful that during the 23-year journey in striving for harbour protection, he gained a lot

榮譽會士李國棟醫生 — 香港義務工作發展

李國棟醫生不但是家庭醫學專科醫生，更身兼多個團體及政府組織的領導，包括：WONCA 世界家庭醫學組織候任主席、聖公會福利協會董事會及執行委員會主席、智經研究中心主席，熱心參與公益事務。李醫生不久前出席學會會員活動暢談義工經驗，其後接受我們的訪問，進一步談談他對香港義務工作發展的意見。

李醫生擔任獨立民間智庫組織智經研究中心主席，致力研究香港政策，提出具策略及前瞻性的政策建議以改善民生。李醫生相信義務工作可以充當「外援」的角色，在某些政策未能覆蓋的範疇「補位」。

李醫生指出，現時香港的義工人數並不算少，但相比加拿大及英國等先進國家，仍有提升的空間。再者，香港人口老化問題嚴重，青年義工參與率較低，建議官、商、民三方合力推動義務工作發展，善用此寶貴的社會人力資源。

就進一步推動義務工作發展，李醫生提出一些構思，稱政府可推動義工「普及化」，如加強

of recognition and encouragement from the Hong Kongers. He believes perseverance on initiatives is the key to success and he hopes the new generation could care more about social affairs and engage in volunteer service for constructing a brighter future for Hong Kong. It is his belief that when faced with challenge, one must cultivate the following qualities:

A Pure Heart – so that one can act with conscience

A Clear Mind – for incisive thinking

Good Eyes – for far-sighted vision

Sharp Ears – to listen to sound advice

Broad Shoulders – to bear the heavy burden of responsibility

Strong Legs – so that one can last the distance

Guts – so that one will have the courage to face up to the challenge

He concluded the sharing with an adage “the ocean is made up of tiny drops of water” – trivial though personal strength is, solidarity is powerful and could turn around something that looked impossible.

宣傳參加義務工作助己助人的益處，鼓勵長者投身義工活動，發揮老有所為的精神。另一方面，商界可以響應政府提倡的「創造共享價值」理念，在追求利潤的同時主動滿足社會需要，創造企業與社會價值的雙贏。



李醫生引用聖公會福利協會及新鴻基地產合辦的跨代共融綜合服務大樓為例，闡釋企業如何與民間團體合作。他解釋，該綜合服務大樓的設計為安老院與青年宿舍的長幼共融建築，青年需要每星期進行義工服務才會獲派宿舍，鼓勵青年加入義工行列之餘，同時紓緩青年住屋問題。

最後，李醫生認為一套完善的義工實務指引，能確保義工的服務質素之餘，能更有效發揮他們的專才及技能。

Dr Donald Li, Honorary Fellow of HKIoV — Development of Volunteerism in Hong Kong

Apart from being a specialist in Family Medicine, Dr Donald Li is a leader of many organizations and governmental institutions including President Elect of WONCA (the World Organization of National Colleges, Academies and Academic Associations of General Practitioners/Family Physician), Chairman of Board of Directors and Executive Committee of Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited and Chairman of The Bauhinia Foundation Research Centre, and is enthusiastic about engaging in public welfare activities. Dr Li spoke to us after his talk at a HKIoV members' activity earlier to further elaborate his view on the development of volunteerism in Hong Kong.

Dr Li serves as the Chairman of the Bauhinia Foundation Research Centre, an independent policy think tank focusing on studying Hong Kong's policies and providing strategic and visionary policy ideas that improves socioeconomic well-being. It is his belief that volunteer work could help fill in gaps that government policies cannot address.

Although not a small group, when comparing the number of volunteers in Hong Kong to those in Canada and England, Dr Li pointed out that the former still lags behind and has plenty of room for improvement. The lower number of volunteers is also attributed to Hong Kong's ageing population and the low participation rate of youth volunteers. He suggested the government, business sector and non-

governmental organizations (NGOs) forming tripartite partnership to promote volunteerism and make good use of human resources in society.

Dr Li raised some ideas on the development of volunteering. On one hand, the government can advocate volunteerism by putting more effort in promulgating the benefits of volunteering and encouraging senior volunteering. On the other, the business sector could embrace the idea of "Creating Shared Values" raised by the government which suggests that companies could contribute to society without sacrificing pursuit of profits so as to achieve win-win situations for the corporations and society.

Dr Li quoted the integrated service complex set up by Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited with the land donated by the Sun Hung Kai Properties as an example to explain how the business sector cooperates with NGOs. The complex consists of a home with day care services for the elderly and a youth hostel to promote intergenerational harmony. Youths are assigned to hostels only if they would engage in volunteer service every week. Not only does it encourage youth to participate in volunteering but also alleviate their housing problems.

Lastly, Dr Li believes that a comprehensive volunteer practice reference guide could guarantee the service quality of volunteers, and allow their expertise and skill be brought to full potential.

行義脈搏

「志願服務與聯合國可持續發展目標專題研討暨培訓會」

會議於 2017 年 6 月 9 日在北京舉行，我代表義工局出席是項活動，同行的還有同事劉定忠先生。會議由聯合國義工計劃組織、北京市志願服務聯合會、中國國際經濟技術交流中心及北京師範大學合辦，匯集約 100 名來自全國各地的義工組織、學術團體、政府機構及私營企業的代表，討論義務工作在實現聯合國 2030 可持續發展目標的國家研究策略，並探討新的合作模式及機會。

有賴政府政策推動及資源投放，內地近十載的義工發展相當迅速，而不同界別亦意識到推動義務工作對可持續發展的重大貢獻和成效。會議強調研究對評估義務工作成效的需要和重要性，同時藉著一個義工聯網的成立，促進不同組織之間的團結、資訊、經驗和資源分享，及強化交流合作，以實踐「一帶一路」政策及達至可持續發展目標。

在國際義務工作分組論壇中，我應邀分享「聯合國義工計劃組織－香港大學生義工計劃」的模

式和經驗。此計劃獲民政事務局資助，於 2015 年開始推行，義工局與聯合國志願人員組織合作，每年安排 20 名香港大學生，到孟加拉、柬埔寨、老撾、緬甸、菲律賓、斯里蘭卡、泰國、東帝汶、越南等東南亞國家，提供 6 個月的義工服務。內地較早前與聯合國也合辦了試驗計劃，兩名年輕人被派往泰國及緬甸參加義工服務，作為先導吸取經驗以籌備和開展未來同類型的計劃作為基礎。

我們於研討會上和國際義工協會的駐華代表丁晨輝先生相聚，感謝他的熱情招待，邀請我們於會後第二天午膳。我亦藉此行拜訪北京市志願服務聯合會，跟他們交流義務工作經驗，加強彼此對兩地義務工作發展的互相了解。行色雖匆匆，但收穫斐然。

**國際義工協會香港代表 義務工作發展局總幹事
鍾媛梵女士**

(原文刊於國際義工協會網頁：
<https://www.iave.org/research-seminar-chinese-volunteering-sdgs/>)

Volunteerism Pulse

Research seminar on Chinese volunteering for the SDGs

Flora Chung

CEO, AVS, IAVE National Representative, Hong Kong

Representing Agency for Volunteer Service (AVS), I attended the Research Seminar on Chinese Volunteering for the Sustainable Development Goals (SDGs) and the Plan of Action held in Beijing on 9 June 2017 with my colleague Mr. Texas Lau. The seminar was jointly organized by United Nations Volunteers (UNV), Beijing Volunteer Service Federation (BVF), China International Center for Economic and Technical Exchanges (CICETE) and Beijing Normal University (BNU). It brought together around 100 representatives from volunteering organizations, academia, government and private sectors across the country to discuss national priorities for research on volunteerism towards the United Nations 2030 SDGs, and to explore the new model and opportunity for future cooperation.

The growth of volunteering in Mainland China in the recent decade has been very impressive due to government policy and financing, as well as the promotion of multiple sectors in recognition that volunteering can make a significant contribution towards sustainable development. The need and importance of research to evaluate the impact of volunteering were stressed. The seminar also marked the launch of a volunteering alliance, to unite organizations, to share information, experience and resources, and to strengthen cooperation on volunteering

to facilitate the implementation of the Belt and Road Initiative (BRI) and the SDGs.

In the panel discussion on international volunteering, I was invited to present the service model of the UNV-Hong Kong Universities Volunteer Programme, which was launched by AVS under the funding of Home Affairs Bureau in 2015. The initiative allows 20 university undergraduates each year to volunteer on a 6-month assignment in South East Asian countries such as Bangladesh, Cambodia, Laos, Myanmar, Philippines, Sri Lanka, Thailand, Timor-Leste, Vietnam etc. Mainland China has also started collaboration with UNV by sending 2 young people to Thailand and Myanmar respectively as pilot for future planning and development of a similar programme.

We met Mr Ding Chenhui, IAVE National Representative for China at the seminar. Special thanks for his warm hospitality and lunch the next day! I also took the opportunity to visit Beijing Volunteer Service Federation for exchange and catch up. We learned a lot from one another about volunteering development between Mainland China and Hong Kong. The trip was very brief but rewarding.

(For the original article, please refer to the website of International Association for Volunteer Effort:

<https://www.iave.org/research-seminar-chinese-volunteering-sdgs/>)

義務工作帶來社會改革 — 2016 國際義工協會全球義工會議暨青年義工會議分享會



「第二十四屆國際義工協會全球義工會議暨青年義工會議」於 2016 底在墨西哥舉行，主題為「義務工作帶來社會改革」。學會於 2017 年 2 月 22 日舉辦分享會，邀請出席會議的義工局代表及青年義工，分享是次會議的所見所聞及箇中得著。

聯合國於 2015 年通過了可持續發展議程，提出 17 個可持續發展目標，涵蓋 5 個範疇—共享繁榮、以人為本、保育地球、維護和平及伙伴合作。講者相信要達成上述目標，推動義務工作是必要的元素。

在政策層面上，政府可以增加資源和基礎建設，支援義工培訓及發展，並進行研究以量化義工對社會的貢獻及影響；在企業或機構層面上，機構可以訂立義工政策及成立義工隊，積極參與社區服務；在服務層面上，鼓勵義工增強能力及終身學習，提升服務質素。

於分享會的下半部份，由出席青年會議的青年義工，以小組討論形式讓參加者設計符合服務對象需要的義工服務，以互動手法讓參加者明白義務工作不單是應對燃眉之急，亦需考慮其可持續性。

Volunteering for Social Change - Report Back Session of IAVE World Volunteer cum Youth Volunteer Conference

The 24th IAVE World Volunteer cum Youth Conference themed “Volunteering for Social Change” was held in Mexico at the end of 2016. A members’ gathering was conducted on 22 February 2017 with delegates from Agency for Volunteer Service (AVS) and youth volunteers invited to share their experience and insights gained in the conferences.

The United Nations adopted the global agenda with 17 sustainable development goals (SDGs) covering the 5Ps representing People, Planet, Prosperity, Peace and Partnership. The speakers believed that volunteering is essential to accomplishing the SDGs.

At policy level, the government could strengthen resources and the infrastructure in order to support volunteer

training and development, and conduct research to measure the contribution and impact of volunteering on society. At organization level, corporations could set up volunteer policies and establish volunteer teams to engage actively in community service. At practice level, service quality could be enhanced by capacity building and lifelong learning to volunteers.

The second part of the session was hosted by the youth delegates. Participants were asked to form into groups and design volunteer programmes to meet the needs of the service recipients according to different scenarios given. Through the interactive discussion, participants realized that volunteering should place emphasis not only on addressing immediate needs but also on its sustainability.

香港義工學會會員聚會 — 從綠化義工隊看專業人士義工服務

自從香港城市大學發生綠化天台倒塌事件後，鑑於缺乏專業知識，不少機構及學校都紛紛拆除或有倒塌風險的綠化天台，防範未然。有見及此，香港測量師學會成立了「建築測量綠化安全義工隊」（義工隊），提供義務諮詢及初步檢測服務。

學會於 2017 年 3 月 21 日舉行的會員聚會以「從綠化義工隊看專業人士義工服務」為題，邀請三位來自香港測量師學會的代表—謝志堅先生、周炳芝先生及陳華偉先生，分享如何管理一支由專業人士組成的義工隊及當中所遇到的挑戰。

謝先生認為專業人士可於事故發生後提供意見和建議，以其專業知識回饋社會及教育社會大眾測量專業的相關知識。周先生則分享組織義工隊由招募義工、統一檢測報告的格式、協議所有服務準則以至服務後檢討的經過。當中遇到不少困難，包括：專業人士事務繁忙，難以抽空參與服務；每位義工



都有不同的背景，需按個別義工的長處分配工作；管理義工隊需要處理大量行政工作，並非測量師之專業。陳先生表示儘管義工隊的工作不收取任何酬勞，但他們都訂立了義工守則，要求義工遵守專業道德，避免利益衝突及確保服務質素。最後，三位講者期望不同界別的專業人士能夠善用自己的專業知識服務社會，藉此讓市民了解專業人士對社會所作出的貢獻，達致雙贏局面。

HKIoV Members' Gathering — Professionalism in Volunteerism

Since the collapse of a green roof at the City University of Hong Kong, many organizations and schools have removed similar structures as a precautionary measure. In view of this, The Hong Kong Institute of Surveyors (HKIS) established a volunteer team on green roof safety (Volunteer Team) to offer free advisory and preliminary examination services.

Sr Kenny Tse Chi Kin, Sr Henry Chau Bing Che and Sr David Chan Wah Wai, delegates from HKIS, were invited to deliver a talk on “Professionalism in Volunteerism” on 21 March 2017, and to share with us on how to manage a volunteer team of professionals and the challenges they encountered.

Sr Tse believed that professionals could provide opinion and advice at the aftermath of the accidents, contribute to the society with their expertise and educate the public surveying related knowledge. Sr Chau shared with us his experience in organizing the Volunteer Team from recruitment of volunteers,

format standardization of assessment report, alignment of service requirement to debriefing. In the process, they encountered difficulties including the hectic work schedule of professionals which left little spare time for volunteer service, having to allocate tasks according to each volunteer's expertise and background, and the heavy workload in administration which was beyond the scope of their professional expertise. Sr Chan expressed despite the fact that no materialistic reward is received, they have formulated a practice guideline for the volunteers and requested that they be abided by the professional ethics in a bid to avoid conflicts of interest and ensure service quality.

Lastly, the speakers hoped that professionals in different fields could make good use of their specialties to serve the community in order to let the public know their contribution to society and the win-win outcome achieved.

學會動態

學會會籍發展策略

義工局較早前成立專責小組，檢討該局香港義工團及學會的會員制度及發展策略。經討論後，專責小組提出增加學會會員人數的策略，包括增設附屬會員梯隊制度、提供認可培訓、精簡行政手續以及提升會籍的吸引力等。工作計劃須按資源及實際情況評估，訂出時間表分階段進行。

義工約章實務參考指引

義工局於 2011 年「國際義工年十周年」製訂《香港義工約章》，以提升義工服務的素質，推動香

港義務工作的發展。學會現就約章的執行撰寫實務參考指引，以提供具體準則，讓義工在服務時有依從和持守。學會於未來數月將向學會會員及不同持份者作諮詢。

永遠懷念榮譽會士鄧永鏘爵士

鄧永鏘爵士於 2017 年 8 月與世長辭，義工局及學會全人對他的離逝深感哀痛。鄧爵士於 2015 年 11 月 7 日獲頒授學會榮譽會士榮銜，以表揚其多年來對義務工作及社會的貢獻。我們謹此向鄧爵士的家人致以深切慰問。

What's on HKIoV

Membership Strategy Review for HKIoV

A Task Force was set up by AVS to review the membership strategy for HKIoV and its Hong Kong Community Volunteers. After discussion, it proposed a strategic plan to increase HKIoV membership through measures such as creating a new category of Associate Membership and a feeder system, providing Accreditation Training, streamlining membership administration and enhancing the appeal of membership to volunteers. The implementation plan would be deliberated in phases according to the resource availability and the assessment of needs in practice.

Volunteer Charter Practice Reference Guide

The Hong Kong Volunteer Charter (HKVC) was drawn up by AVS in 2011 on the occasion of the 10th Anniversary

of International Year of Volunteers to enhance the quality of volunteer service and volunteering development in Hong Kong. Based on the HKVC, the Practice Reference Guide is being prepared to provide practical guidelines for volunteers. Consultation with HKIoV members and different stakeholders will be arranged in the coming months.

In memory of HKIoV Honorary Fellow Sir David Tang

We are saddened to hear the passing away of Sir David Tang in August 2017. Sir Tang was conferred HKIoV Honorary Fellowship on 17 November 2015 for his significant contribution to volunteerism and the society. We express our profound condolences to his beloved family.

加入學會

香港義工學會透過訂立服務標準、義務工作研究及知識轉移，帶動優質義務工作。如您認同學會的理念，符合會員資格，有意提升知識及服務質素，我們誠意邀請您加入學會。詳情請參閱學會網址。

Joining the Institute

HKIoV is dedicated to promoting good practice in volunteerism through service standards setting, research studies and knowledge transfer. If you share the same vision, meet the membership requirements, and are interested in enhancing knowledge and service quality, we invite you to join the Institute. Please visit our website for more information.

歡迎投稿 We Welcome Your Contributions

歡迎投稿到 iv@avs.org.hk 分享義務工作的心得和經驗（中文 500 字／英文 300 字以內）。編輯組對來稿保留刪改及取捨權。

Share your ideas and experience on volunteerism by sending your article to iv@avs.org.hk (within 300 words in English/ 500 words in Chinese). The Editors reserve the right to modify / accept the article.

聯絡我們 Contact Us

「行義薈萃」編輯組 Volunteer Connect Editors

電話 Tel: 2200 5726

傳真 Fax: 2559 5142

電郵 Email: iv@avs.org.hk

網址 Website: <http://www.avs.org.hk/hkiiov/cht/>

「行義薈萃」為香港義工學會定期半年出版的通訊。版權所有。

Volunteer Connect is the biannual newsletter of the Hong Kong Institute of Volunteers. All rights reserved.



香港義工約章



請支持《香港義工約章》！

Please support the Hong Kong Volunteer Charter!